

## Guia de Utilização

- Dank** *n.m.* {-(e)s, sem pl.} agradecimento<sub>m</sub>, recompensa<sub>f</sub>, reconhecimento<sub>m</sub>; **Dank sagen/abstatten/ausprechen** agradecer; dizer obrigado; **als/zum Dank dafür** como recompensa; como agradecimento por; **besten/vielen/schönen/herzlichen Dank!** muito obrigado!; [form.] **einem für eine Sache Dank wissen** estar muito agradecido a alguém por alguma coisa; estar grato por alguma coisa; [coloq.] **Gott/dem Himmel sei Dank!** graças a Deus!; Deus seja louvado!; **mit Dank zurück** com os melhores agradecimentos; **mit Dank annehmen** aceitar com muito gosto; [coloq.,joc.] **und das ist nun der Dank dafür!** e é assim que me agradece!
- Dankadresse** *n.f.* ofício<sub>m</sub> de agradecimento, carta<sub>f</sub> (oficial) de agradecimento
- dankbar** *adj.* 1 (*dankertüchtig*) agradecido, grato, reconhecido [für +ac., por]; **ein dankbarer Blick** um olhar de agradecimento; **sich gegen jemanden dankbar erweisen** mostrar o seu agradecimento a alguém 2 (*lohnend*) gratificante, que vale a pena, satisfatório; **eine dankbare Aufgabe** uma atividade<sup>DAO</sup> gratificante; **eine dankbare Rolle** um papel que vale a pena 3 [coloq.] (*haltbar*) resistente, que dura, consistente; **ein dankbarer Stoff** um tecido forte/resistente 4 [coloq.] (*anspruchlos*) simples, modesto; **eine dankbare Pflanze** uma planta que não dá muito trabalho; uma planta que não necessita de muitos cuidados 5 *adv.* com agradecimento, com gratidão; **für etwas dankbar sein** ficar agradecido por alguma coisa; **sich dankbar erweisen/zeigen** mostrar/expressar a sua gratidão
- Dankbarkeit** *n.f.* {-, sem pl.} 1 (*Dank*) gratidão<sub>f</sub>, reconhecimento<sub>m</sub>, agradecimento<sub>m</sub> [für +ac., por]; **seine Dankbarkeit zeigen** expressar a sua gratidão; **voller Dankbarkeit sein** estar muito grato 2 [coloq.] (*Haltbarkeit*) resistência<sub>f</sub>, consistência<sub>f</sub> 3 [coloq.] (*Anspruchlosigkeit*) simplicidade<sub>f</sub>
- Deck** *n.nt.* {-(e)s, -s} 1 NÁUTICA convés<sub>m</sub> 2 (*Parkdeck*) piso<sub>m</sub>; **auf Deck 2 fahren** ir para o piso 2 3 (Bus) imperial, ❖ [coloq.] **nicht auf Deck sein** não estar bem de saúde; não se sentir bem
- Deckadresse** *n.f.* morada<sub>f</sub> falsa, direção<sub>f</sub> <sup>DAO</sup> fingida
- Deckanstrich** *n.m.* pintura<sub>f</sub> de acabamento, última<sub>f</sub> demão (de pintura)
- Deckaufbauten** *n.pl.* NÁUTICA superestrutura<sub>f</sub>
- Decke** *n.f.* {-, -n} 1 (Tisch) toalha<sub>f</sub> de mesa 2 (*Tagesdecke*) coberta<sub>f</sub>, colcha<sub>f</sub>; (*Bettdecke*) cobertor<sub>m</sub>, edredão<sub>m</sub>, manta<sub>f</sub> 3 (Zimmer) teto<sub>m</sub> <sup>DAO</sup> 4 (*Bedeckung*) cobertura<sub>f</sub> 5 (*Schicht*) camada<sub>f</sub>, revestimento<sub>m</sub> 6 (*Haut*) pele<sub>f</sub>; (*Fell*) pelo<sub>m</sub> <sup>DAO</sup> 7 BOTÂNICA, ZOOLOGIA tegumento<sub>m</sub> 8 (*Bucheinband*) capa<sub>f</sub> 9 (*Lautdecke*) invólucro<sub>m</sub> ❖ [coloq.] **an die Decke gehen** passar-se; irritar-se; [coloq.] **jemandem fällt die Decke auf den Kopf** sentir-se apertado; estar farto de estar em casa; [coloq.] **mit jemandem unter einer Decke stecken** estar feito com alguém; ser cúmplice de alguém; [coloq.] **sich nach der Decke strecken** viver com o que se tem; sobreviver com pouco dinheiro; [coloq.] **vor Freude an die Decke springen** saltar de alegria
- Deckel** *n.m.* {-, -s, -} 1 (Behälter) tampa<sub>f</sub>; (Topf) testo<sub>m</sub> 2 (Buch) capa<sub>f</sub> 3 [coloq.] (*Hut*) chapéu<sub>m</sub> 4 (Ofen) abóbada<sub>f</sub> ❖ [coloq.] **eins auf den Deckel kriegen/bekommen** levar na cabeça; apanhar uma descompostura; (provérbio) **für jeden Topf findet sich ein Deckel** cada panela tem o seu testo; [coloq.] **jemandem eins auf den Deckel geben** dar na cabeça a alguém; ralhar com alguém; **wie Topf und Deckel zusammenpassen** foram feitos um para o outro
- Deckelglas** *n.nt.* frasco<sub>m</sub> com tampa (roscada), copo<sub>m</sub> com tampa
- A entrada é a palavra a traduzir. Pode ser uma palavra simples ou composta, uma locução, uma contração, uma abreviatura, uma sigla ou um símbolo.
- A categoria gramatical indica a classe a que pertence a entrada.
- A tradução apresenta o equivalente em língua portuguesa.
- O sinónimo facilita a compreensão da tradução.
- Os algarismos destacam os diferentes sentidos da entrada.
- As terminações de genitivo e plural dos nomes simples são indicadas a seguir à categoria gramatical.
- A área de conhecimento é indicada antes da tradução, em letras maiúsculas.
- Assinalam-se com <sup>DAO</sup> as grafias novas do Acordo Ortográfico.
- Os níveis de uso da palavra são indicados de forma abreviada.
- A indicação de contextos especifica os diversos sentidos da palavra.
- O género da tradução é indicado a seguir à palavra em língua portuguesa.
- definitiv** *adj.* [form.] definitivo, decisivo 5 *adv.* definitivamente; [Aust.] **jemanden definitiv stellen** contratar alguém por tempo indeterminado
- definitorisch** *adj.* de definição, por definição
- defizient** *adj.* deficiente
- Defizienz** *n.f.* {-, -en} deficiência<sub>f</sub>
- Defizit** *n.nt.* {-, -e} 1 (*Fehlbetrag*) défice<sub>m</sub>, deficit<sub>m</sub>; **Defizit des öffentlichen Haushalts** défice orçamental; **ein Defizit aufweisen** acusar um défice 2 (*Mangel*) falta<sub>f</sub> [an +dat., de]
- defizitär** *adj./adv.* deficiente, deficitário, em défice, em falta
- Deflation** *n.f.* {-, -en} ECONOMIA deflação<sub>f</sub>
- deflationär** *adj.* ECONOMIA deflacionista
- deflationistisch** *adv.* ⇒ **deflationär**
- Deflationspolitik** *n.f.* ECONOMIA política<sub>f</sub> deflacionária
- Defloration** *n.f.* {-, -en} MEDICINA desfloração<sub>f</sub>, defloração<sub>f</sub>, desfloramento<sub>m</sub>
- deflorieren** *v.tr.* desflorar, deflorar, tirar a virgindade
- Deformation** *n.f.* {-, -en} 1 (*Verformung*) deformação<sub>f</sub>, distorção<sub>f</sub> 2 (*Missbildung*) malformação<sub>f</sub>, deformação<sub>f</sub>; (*Entstellung*) desfiguração<sub>f</sub>
- deformieren** *v.tr.* 1 (*verformen*) desformar, distorcer 2 (*entstellen*) desfigurar, deformar 3 *v.pron.* deformar-se
- Deformierung** *n.f.* {-, -en} ⇒ **Deformation**
- Deformität** *n.f.* {-, -en} MEDICINA deformidade<sub>f</sub>, deformação<sub>f</sub>, malformação<sub>f</sub>, dismorfose<sub>f</sub>
- Defraudant, -in** *n.m./f.* {-, -en, -nen} [ant.] defraudador, -a<sub>m.f.</sub>
- Defroster** *n.m.* {-, -s, -} 1 (Kühlschrank) descongelador<sub>m</sub>, degelador<sub>m</sub> 2 (Kraftfahrzeug) desembaciador<sub>m</sub> 3 (*Sprühmittel*) descongelante<sub>m</sub>
- deftig** *adj.* 1 (Essen) pesado, nutritivo, com muitas calorias 2 (*derb*) rude, grosseiro, ordinário; **deftige Witze** anedotas ordinárias; anedotas de mau gosto 3 [coloq.] (*gewaltig*) forte, enorme, exorbitante; **deftige Preise** preços exorbitantes; **eine deftige Niederlage** uma enorme derrota 4 *adv.* muito, bastante, extremamente
- Domstift** *n.nt.* cabido<sub>m</sub>
- Donar** *n.m.* MITOLOGIA divindade germânica
- Donator, -in** *n.m./f.* {-, -en, -nen} [Suí.] doador, -a<sub>m.f.</sub>
- Donaumonarchie** *n.f.* HISTÓRIA império<sub>m</sub> austro-húngaro
- Dönerkebab** *n.m.* {-(s), -s} CULINÁRIA kebab<sub>m</sub>; carne de carneiro assada no espeto
- Os símbolos alfabéticos introduzem as diferentes categorias gramaticais da entrada.
- A preposição e o caso usados com a palavra são indicados a seguir à tradução primeiro em alemão e depois em português.
- A seta indica a entrada onde se encontra a tradução.
- O asterisco indica que o verbo não forma o particípio passado com ge-.
- A vogais tónicas aparecem sublinhadas.
- Indica-se a terminação da forma feminina dos nomes.
- Os exemplos de uso ilustram os diferentes sentidos.
- A área geográfica onde a palavra é usada é indicada de forma abreviada.
- É fornecida uma explicação quando não há equivalente em português.
- O uso de algarismos em expoente distingue verbos homónimos com diferentes características gramaticais.
- Indica-se quando o verbo auxiliar é o sein.
- Indica-se quando o verbo é irregular.
- São fornecidas informações gramaticais importantes.